

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa
Zavod za školstvo Republike Hrvatske
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

**DRŽAVNO NATJECANJE IZ POZNAVANJA
KLASIČNIH JEZIKA**

u kategoriji

LATINSKI JEZIK

za

KLASIČNE GIMNAZIJE

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

29		%
----	--	---

II. Pitanja:

8		%
---	--	---

Ukupni broj bodova:

37		%
----	--	---

Članovi državnog povjerenstva:

1. _____

2. _____

Prva sušačka hrvatska gimnazija u Rijeci

Nadnevak natjecanja: 28. travnja 2006.

P. Vergilius Maro, Bucolica

Nagovješćuje se povratak zlatnoga doba

At tibi prima, puer, nullo munuscula cultu
Errantes hederas passim cum baccare tellus
Mixtaque ridenti colocasia fundet acantho
Ipsae lacte domum referent distenta capellae
Ubera, nec magnos metuent armenta leones; 5
Ipsa tibi blandos fundent cunabula flores.
Occidet et serpens, et fallax herba veneni
Occidet; Assyrium vulgo nascetur amomum.
At simul heroum laudes et facta parentis
Iam legere et quae sit poteris cognoscere virtus, 10
Molli paulatim flavescet campus arista,
Incultisque rubens pendebit sentibus uva
Et durae quercus sudabunt roscida mella
Pauca tamen suberunt priscae vestigia fraudis,
Quae temptare Thetim ratibus, quae cingere muris 15
Oppida, quae iubeant telluri infindere sulcos.
Alter erit tum Tiphys et altera quae vehat Argo
Delectos heroas; erunt etiam altera bella
Atque iterum ad Troiam magnus mittetur Achilles.
Hinc, ubi iam firmata virum te fecerit aetas, 20
Cedet et ipse mari vector, nec nautica pinus
Mutabit merces; omnis feret omnia tellus.

Komentar:

v. 1-3. **At tibi...ridenti...passim...fundet** – poveži glavne dijelove rečenice!!!

v. 1. **nullo cultu** = neobrađen – poveži s **tellus**

v. 4. **distenta** od distendo, 3.

v. 8. **vulgo**, kao adv. javno, svuda, posvuda

v. 9. **simul** = čim

v. 15. **temptare Thetim in ratibus** odvažiti se na more s brodovima

v. 16. **quae... iubeant**

v. 17. **Tiphys, -yis, m.** Tifis, kormilar Argonauta

v. 20. **hinc, adv.** odatle, nakon ovoga, zatim, potom

v. 21. **cedo, 3.** = uzmaknuti, ustuknuti pred čim;

vector, oris, m. = pomorac, mornar

nautica pinus brod

Zadaci:

1. Kojem je književnom razdoblju pripadao Vergilije?

2. Koja su mu glavna djela?

3. Tko mu je bio uzor za Bukolike i po čemu se razlikovao od njega?

4. Koji stihovi najsnažnije nagoviještaju bogatstvo i raskoš doba koje nadolazi?

5. Napišite metričke sheme prvih dvaju stihova.

8	
----------	--

PRIJEVOD:

29	
----	--

Prijevod

29 bodova

At tibi ridenti, puer, passim fundet <i>A tebi će nasmiješenom dječaće, posvuda prosuti</i>	1
prima munuscula nullo cultu tellus <i>kao prve male darove neobrađena zemlja</i>	1
Errantes hederas cum baccare <i>lutajući (rašireni, rasprostranjeni) bršljan s macinom travom</i>	1
Mixtaque colocasia acantho. <i>vodenu ružu izmiješanu s tratorkom.</i>	1
Ipsae capellae domum referent <i>Same će kozice doma vraćati (donositi)</i>	1
Ubera lacte distenta, <i>mlijekom nabrekla vimena,</i>	1
nec magnos metuent armenta leones; <i>a stada se neće bojati velikih lavova;</i>	1
Ipsa tibi blandos fundent cunabula flores. <i>Sama će ti kolijevka posipati zamamno cvijeće.</i>	1
Occidet et serpens, <i>Poginut će i zmija</i>	1
et fallax herba veneni occidet; <i>i varljiva otrovna trava će propasti;</i>	1
Assyrium vulgo nascetur amomum. <i>Posvuda će se radati asirski balzam.</i>	1
At simul iam legere poteris <i>A čim već budeš mogao čitati</i>	1
heroum laudes et facta parentis <i>pohvale junaka i očeva djela</i>	1
et cognoscere quae sit virtus <i>i spoznati što je vrlina,</i>	1
Molli paulatim flavescet campus arista, <i>Malo pomalo će se žutjeti polje zlatnim klasjem,</i>	1
Incultisque rubens pendebit sentibus uva <i>a s neobrađenog trnja visjet će crveno grožđe</i>	1
Et durae quercus sudabunt roscida mella <i>a tvrdi hrastovi cijedit će rosni med.</i>	1
Pauca tamen suberunt priscae vestigia fraudis, <i>Ipak će biti blizu nešto tragova stare prijevare,</i>	1
Quae temptare Thetim ratibus, <i>koji će zapovjediti (da zapovjede) da se odvaži otisnuti brodovima na more,</i>	1
quae cingere muris oppida, <i>da gradove opašu zidinama (bedemima),</i>	1
quae iubeant telluri infindere sulcos. <i>da u zemlji urežu brazde.</i>	1
Alter erit tum Tiphys et altera Argo <i>Tada će biti drugi Tifis i druga Argo</i>	1
quae vehat delectos heroas; <i>koja će voziti izabrane heroje;</i>	1
erunt etiam altera bella <i>bit će i drugi ratovi</i>	1
Atque iterum ad Troiam magnus mittetur Achilles. <i>I opet će (po drugi put će) veliki Ahilej abiti poslan na Troju.</i>	1
Hinc, ubi iam firmata virum te fecerit aetas, <i>Potom, čim te osnažena dob učini mužem,</i>	1

Cedet et ipse mari vector, <i>i sam će pomorac uzmaknuti pred morem (moru),</i>	1
nec nautica pinus mutabit merces; <i>a brod neće razmjenjivati (mijenjati) robu;</i>	1
omnis feret omnia tellus. <i>cijela (svaka) zemlja će sve (do)nositi (radati).</i>	1

Zadaci:

ukupno 8 bodova

- | | |
|--|---|
| 1. Zlatno doba - Augustov vijek | 1 |
| 2. Bukolike, Georgike, Eneida | 1 |
| 3. Teokrit; Teokritova idila je bila realistična, Vergilijeva alegorična | 2 |
| 4. 4-8; 11-13 | 2 |
| 5. | 2 |

At tibi prima, puer, nullo munuscula cultu

∠ UU ∠ U U∠|| _ ∠ _ ∠ UU ∠_

Errantes hederas passim cum baccare tellus

∠ _ ∠ UU∠|| _ ∠ _ ∠ UU ∠U

Bodovanje:

Prijevod		Zadaci	
29 bodova		8 bodova	
Broj bodova	%	Broj bodova	%
1	02,70	1	02,70
2	05,40	2	05,40
3	08,10	3	08,10
4	10,81	4	10,81
5	13,51	5	13,51
6	16,21	6	16,21
7	18,91	7	18,91
8	21,62	8	21,62
9	24,32		
10	27,02		
11	29,72		
12	32,43		
13	35,13		
14	37,83		
15	40,54		
16	43,24		
17	45,94		
18	48,64		
19	51,35		
20	54,05		
21	56,75		
22	59,45		
23	62,16		
24	64,86		
25	67,56		
26	70,27		
27	72,97		
28	75,67		
29	78,38		

Uputa:

Broj bodova postignutih na prijevodu nalazimo u **Tablici 1 - prijevod**, broj bodova postignutih na pitanjima u **Tablici 2 - odgovori na pitanja**.

Zbrajamo postotke koji odgovaraju postignutim bodovima (lijevi i desni stupac). Taj zbroj je - u postocima izražen – uspjeh natjecatelja.

Primjer:

Natjecatelj je postigao 29 bodova na prijevodu i 3 boda na pitanjima. Uz 19 u tablici **Prijevod** pronalazimo 78,38%, a uz 3 u tablici **Pitanja** 08,10%.

$$78,38\% + 08,10\% = 86,48\%$$

Natjecatelj je riješio 86,48% testa.